



RETURN BIDS TO:

RETOURNER LES SOUMISSIONS À:

Bid Receiving - PWGSC / Réception des soumissions -
TPSGC

11 Laurier St. / 11, rue Laurier

Place du Portage, Phase III

Core 0B2 / Noyau 0B2

Gatineau

Québec

K1A 0S5

Bid Fax: (819) 997-9776

**SOLICITATION AMENDMENT
MODIFICATION DE L'INVITATION**

The referenced document is hereby revised; unless otherwise indicated, all other terms and conditions of the Solicitation remain the same.

Ce document est par la présente révisé; sauf indication contraire, les modalités de l'invitation demeurent les mêmes.

Comments - Commentaires

Vendor/Firm Name and Address

Raison sociale et adresse du
fournisseur/de l'entrepreneur

Issuing Office - Bureau de distribution

Linguistic Services Division / Division des services
linguistiques

Les Terrasses de la Chaudière

10, rue Wellington, 5e étage

Gatineau

Québec

K1A 0S5

| | |
|--|---|
| Title - Sujet Interpretation services | |
| Solicitation No. - N° de l'invitation EN960-202683/A | Amendment No. - N° modif. 009 |
| Client Reference No. - N° de référence du client 20202683 | Date 2020-04-03 |
| GETS Reference No. - N° de référence de SEAG PW-\$\$ZF-526-37471 | |
| File No. - N° de dossier 526zf.EN960-202683 | CCC No./N° CCC - FMS No./N° VME |
| Solicitation Closes - L'invitation prend fin at - à 02:00 PM on - le 2020-04-17 | Time Zone Fuseau horaire Eastern Standard Time EST |
| F.O.B. - F.A.B. Plant-Usine: <input type="checkbox"/> Destination: <input type="checkbox"/> Other-Autre: <input type="checkbox"/> | |
| Address Enquiries to: - Adresser toutes questions à: Payer, Manon | Buyer Id - Id de l'acheteur 526zf |
| Telephone No. - N° de téléphone (613) 720-9492 () | FAX No. - N° de FAX () - |
| Destination - of Goods, Services, and Construction: Destination - des biens, services et construction: | |

Instructions: See Herein

Instructions: Voir aux présentes

| | |
|--|--|
| Delivery Required - Livraison exigée | Delivery Offered - Livraison proposée |
| Vendor/Firm Name and Address Raison sociale et adresse du fournisseur/de l'entrepreneur | |
| Telephone No. - N° de téléphone Facsimile No. - N° de télécopieur | |
| Name and title of person authorized to sign on behalf of Vendor/Firm (type or print) Nom et titre de la personne autorisée à signer au nom du fournisseur/ de l'entrepreneur (taper ou écrire en caractères d'imprimerie) | |
| Signature | Date |

Modification 009

La modification no. 009 est émise afin de vous aviser des questions et réponses 105 et 106.

105. Pourquoi la mention "selon le modèle meilleur choix" a-t-elle été supprimée de la clause ? Bien que vous identifiiez les composantes du modèle " meilleur choix ", sans préciser que la sélection se fait sur la base du modèle " meilleur choix ", personne n'a la moindre idée de la pondération accordée à chaque composante et de la prise en compte de toutes les composantes avant de prendre une décision.

Clause 7.3.2. - Autorisation de tâches qui se lisait comme suit en 2019 :

"À la discrétion du responsable du projet, les contractants seront affectés à des événements spécifiques, le travail sera attribué selon le modèle le mieux adapté en fonction du profil linguistique, de l'habilitation de sécurité, du lieu, de la disponibilité et de l'indice de qualité".

Clause 7.1.3 Autorisation des tâches - Répartition du travail dans la Demande de Proposition actuelle EN960-202683/A

" Les travaux seront attribués en fonction du profil linguistique, de la côte de sécurité, de l'emplacement, de la disponibilité, détaillés dans l'AT et de l'indice de qualité ".

Réponse :

Bien que le terme "meilleur choix" ait été supprimé de la Demande de Proposition, par rapport à 2019, le processus d'attribution des autorisations de tâches aux interprètes reste le même. Aucune pondération n'est appliquée aux composantes car la méthodologie est basée sur une base passée ou échouée.

Les pigistes qui ont un contrat ouvert avec le Bureau de la traduction (BT) et qui satisfont au profil linguistique, la côte de sécurité, de l'emplacement, de la disponibilité et d'un indice de qualité vert seront pris en considération. Des facteurs supplémentaires tels que la disponibilité du pigiste et le lieu de l'événement seront pris en considération lors de l'attribution d'une autorisation de tâche. Afin de répartir le travail de manière équitable et transparente, le BT effectue une rotation entre les pigistes figurant dans la base de données des prestataires de services.

Dans certaines circonstances, l'expertise spécifique d'un interprète peut être utilisée pour prioriser la sollicitation de ses services (appelée " meilleur choix " dans le guide de l'interprète). Par exemple, les services d'un pigiste ayant un diplôme/expertise en biologie pourraient être prioriser pour couvrir une conférence sur la faune sauvage.

106. D'après ce que j'ai compris de la Demande de Proposition (DDP) en 2019, la valeur totale approximative du contrat pour chaque interprète individuel était d'environ 100 000 \$.

- 1) Pourquoi un changement a-t-il été introduit d'après la question et réponse 81?
- 2) Si la valeur totale du contrat d'un interprète est maintenant basée sur le volume d'affaires annuel historique des trois exercices financiers précédents, que se passe-t-il si l'interprète a atteint la valeur totale de son contrat ? Cela l'empêchera-t-il d'obtenir davantage de travail dans le cadre du contrat ouvert en 2020-2021 ? En d'autres termes, les interprètes seront-ils pénalisés s'ils atteignent leur valeur totale maximale, comme le stipule le point **7.7.2 Limite des dépenses - Total cumulatif de toutes les AT autorisées** dans la DDP : "Aucune augmentation de la responsabilité totale du Canada ne sera autorisée ou payée à l'entrepreneur à moins qu'une augmentation n'ait été approuvée, par écrit, par l'autorité

contractante", ce qui représente une étape supplémentaire et une période d'attente pendant que l'interprète obtient cette approbation ?

3) Tous les fournisseurs ne sont-ils pas censés être traités sur un pied d'égalité ?

Réponse :

- 1) En raison du contexte actuel entourant la maladie coronavirus COVID-19 et afin de limiter l'engagement de fonds pour les contrats ouverts, la valeur d'un contrat sera établie en fonction des volumes d'affaires les plus élevés, avec le Bureau de la traduction, sur une base de période historique de trois ans.
- 2) Les contrats d'interprétation seront suivis de près et modifiés au besoin avant qu'ils n'atteignent la valeur totale de leur contrat.
- 3) Il appartient au Canada d'établir le niveau de services dont il aura besoin avec une approche ouverte et transparente. On peut comprendre que certains pigistes puissent se trouver dans une région où le volume de conférences ou d'événements parlementaires est inférieur à celui d'autres régions du Canada, comme les grandes villes situées dans les provinces du centre du pays. L'établissement d'un contrat ouvert de 100 000 dollars pour chaque pigiste, sans tenir compte de ces variables, pourrait conduire à des attentes élevées quant aux volumes d'affaires à venir (créant des attentes non fondées). La méthodologie en question est fondée sur des données historiques solides, le Bureau de la traduction considère cette méthodologie équitable et transparente.